

PEPEHA

Ko te maunga

Ko te awa

Ko te marae

Ko te hapū

Ko te tipuna



**Ko Ngāti Kahungunu te Iwi
Ko Takitimu te Waka!**



Ingoa: _____

Date of Birth: _____

Place of Birth: _____

Iwi Registration Number: _____

TABLE OF CONTENTS

PEPEHA	1
TABLE OF CONTENTS	2
TŪ MAI AWA – KARAKIA.....	4
IO WHAKAPAPA.....	5
IO WHAKAPAPA.....	6
TE KARAKIA A RUAWHARO.....	8
HE PAKU KŌRERO MŌ KAHUNGUNU.....	9
BRIEF HISTORY OF KAHUNGUNU	11
TE HŌKAI NUKU – KARAKIA	14
PINEPINE TE KURA – HE ORIORI.....	15
PINEPINE TE KURA – HE ORIORI.....	16
PINEPINE TE KURA – HE ORIORI.....	17
NAU MAI E TAMA – HE ORIORI.....	19
WELCOME O SON – A LULLABY	20
NAU MAI E TAMA – HE ORIORI.....	21
WELCOME O SON – A LULLABY	22
NAU MAI E TAMA – HE ORIORI.....	23
WELCOME O SON – A LULLABY	24
E TŌ E TE RĀ – MŌTEATEA	25
PĒNEI TONU AI – MŌTEATEA.....	26
E TIPU E REA – MŌTEATEA	27
HE WAIATA TANGI MŌ TE OHANGA-I-TUA RĀUA KO TE RANGI-TAKU-ARIKI	30
MŌTEATEA	30
TE WHAKAPUAKITANGA I NGĀ MANA TIKA A NGĀTI KAHUNGUNU	31
THE DECLARATION OF NGĀTI KAHUNGUNU RIGHTS	34
KO TE AMORANGI – KARAKIA.....	38
TITIRO TITIRO – HAKA	39
E MOHO E – HAKA.....	40
TIKA TONU – HAKA	40
E ONO – HAKA	41
E ONO – HAKA	42
E PARI RĀ – WAIATA-Ā-RINGA.....	43
PĀ MAI – WAIATA-Ā-RINGA	47
PĀ MAI – WAIATA-Ā-RINGA	48
AU E IHU – HĪMENE	49
PIKO NEI – HĪMENE	50
TAMA NGĀKAU – HĪMENE	51
WHAKAARIA MAI – HĪMENE.....	52
MĀ TE MĀRIE – HĪMENE	53
KARAKIA MŌ TE KAI.....	54
TE ĪNOI A TE ARIKI	55
TOHI RITE – KARAKIA	56
KAHUNGUNU KĪWAHA	57
KAHUNGUNU WHAKATAUKĪ.....	5

TŪ MAI AWA – KARAKIA

Mai i a J.H. Mitchell, *Tatikimu – A History of Ngāti Kahungunu*

Tū mai awa, tū mai moana
Ko koe takahia noatia e au
Tupe aunuku tupe aurangi
Whati ki runga, whati ki raro
Urumārangaranga,
Pērā hoki rā taku manu-nui nā Tāne
Ka tatau atu ki roto o Nukungaere
Maia whiwhia, maia rawea
Maia whakatakaia.
Ka taka te huki rawea
Koro i runga koro i raro
Koro i Tāwhirimātea.
Ki korā hoki koe tū mai ai
Ka hura te Tamatea nunui
Ka hura te Tamatea roroa.
Te kauaka nuku, te kauaka rangi
Te ai a nuku, te ai a rangi.
Te kura mai hukihuki
Te kaweau tetere.
Kawea a nuku kawea a tai
Oi! Tūmatakōkiriritia!
Hoatu waka ki waho
Hoatu waka ki uta.
Ngaru hinga atu, ngaru hinga mai.
I runga te mata wahine
I raro te mata tāne.
Huki nawenawe.
Tēnei te waka ka whakairia,
Ko Takitimu te waka e,
Ko Tamatea Arikini te tangata.

IO WHAKAPAPA

Ionui

Ioroa

Io Te Mataaho

Io Te Matua

Io Taketake

Io Wānanga

Io Tikitiki-i-te-rangi

Papatūānuku

Ranginui

Tanenuiārangi

Hineahuone

Hineahuarangi

Hinetītama

Murirangawhenua

Hina Taranga

Tangaroa-i-te-Rūpetu

Māui-mua

Māui-roto

Māui-pae

Māui-taha

Māui-tikitiki-a-Taranga

Papatīrau-Maewa

Tiwakawaka

Taranui

Tararoa

Ranginui

Rangiroa

Ngāi Wharekiki

Ngāi Wharekaka

Ngāi Roki

Ngāi Reka

Ngāi Peha

Ngāi Taketake

Ngāi Te Hurumanu

Toi Kairākau

Rauru

Whatonga–Hotuwaipara

Tahatiti

Uenuku

Ruatapu

Rakeiora

Tama-ki-te-hau

Tama-ki-te-rā

Tama-ki-te-matangi

Tama-ki-rei-reia-mai-Hawaiki

Te Kahu-ārero

Pito

Rere

Tangi

Maika

IO WHAKAPAPA

Toto ka moe i a Tamatea Arikinui o te waka Takitimu
Ka puta Rongokako ka moe i a Muriwhenua
Ka puta Tamatea-urehaea-pōkai-whenua-pōkai-moana ka moe i a
Iwipupu-te-kura ka puta Kahungunu ka moe i ana wāhine tokowaru

Hinetapu o Kaitiāia, Te Hautaruke o Ōpotiki, Ruarauhanga o Whangarā,
Ruareretai o Popoia Tūranganui-a-Kiwa, Hinepuariari o Whareongaonga,
Kahukurawaiaraia o Te Māhanga, Pouwharekura o Te Māhia,
Rongomaiwahine o Nukutaurua

Ko wai te Waka?

Takitimu

Ko wai te Tangata?

Tamatea Arikinui

Ko wai ngā Tohunga?

Ruawharo, Tūpai, Te Rongopatahi Pūtahi

Ko wai ngā Maunga?

(Wairoa) Whakapunake-o-te-matau-a-Māui-tikitiki-a-Taranga

(Heretaunga) Kahuranaki-o-te-matau-a-Māui-tikitiki-a-Taranga

(Wairarapa) Tararua-o-te-matau-a-Māui-tikitiki-a-Taranga

Ka piki whakarunga ki Taraarua, titiro whakararo Te Raparapatanga o Aku
Kamo Ko Wairarapa

Ko wai ngā Awa?

(Wairoa) Wairoa-hōpupū-hōnengenenge-matangirau

(Heretaunga) Ka titiro whakararo ki Ngaruroro-mokotuararo-ki-Rangatira

Ko wai te Iwi? Ngāti Kahungunu



TE KARAKIA A RUAWHARO

Tau ake au ki te tau nei
Ko Ruatipua, ko Ruatawhito
Ngaru e runga, ngaru e raro
Ngaru e Te Ihu o Tāne - Te Ihu Tāne
Ko taku waka, ko Takitimu
Rere mai te maramara
Ko Ihu-nui, ko Ihu-roa
Ko Te Āwhiorangi
E ko wai kei runga nei e tūpā whai ake
E ko au ko Uenuku e tūpā whai ake
E Rata he aha tāu e tūpā whai ake
Unumia te kawa, tākina te kawa
Te kawa tuanihinihi - te kawa tuarangaranga
Te kawa o wai, te kawa o Takitimu
Unumia te waka o Rongakako
Unumia te waka o Tamatea-mai-tawhiti
Unumia te waka o Tīrari
Unumia te waka o Tīrara
Unumia te waka o Takitimu
Whano! Whano! Haramai te toki!
Haumi-e, hui-e, tāiki-e
Te reo parikarangaranga
Takitaiuta o Kahungunu
Tamatea Arikinui o te waka tapu o Takitimu ka moe i a Tōtō
Ka puta Rongokako, ka moe i a Muriwhenua
Te Aupōuri o te waka Kurahaupō, ka puta Tamatea-Urehaea
Ka moe i a Iwipupu-te-kura ka puta Kahungunu, i whānau
i Te Taitokerau, Popotea, Kaitāia
Ka puta ngā whakatau-a-kī.

HE HĪTORI POTO MŌ KAHUNGUNU

I whānau a Kahungunu (i mōhiotia anō ko Kahu-hunuhunu) ki te pā o Tinotino (nō muri mai ka karangatia ko Kaitāia). Ā muri mai ka neke tōna pāpā ki te rohe o Tauranga, i konei pakeke ai a Kahungunu.

I runga i tōna roroa me tōna ātaahua ka mōhiotia ia mō tana kaiārahitanga papai. I whakahaeretia e ia ngā whakamahere me ngā mahi hanga i ngā marae kāinga, te tuku me te tango wai ki ngā māra kai, te kohikohi kai, me te whakahaere i ngā mahi toi, te whakairo, te tā moko, te raranga, me te hanga waka. I kī tōna iwi mōna: *Ko Kahu-hunuhunu he tangata ahūwhenua mōhio ki te haere i ngā mahi o uta me te tai.*

He maha rawa atu ngā kōrerotanga mō te whaiāipo a Kahungunu me Rongomaiwahine. Kua rongō kē a Kahungunu mō te ātaahua me te whānau rangatira mai a Rongomaiwahine, engari i tana taenga atu ki Nukutaurua, ki te raenga roa o Te Māhia, ka kitea kua mārena kē ia ki a Tamatakutai, he tohunga whakairo. I runga i tana whai kia mōhio pai te iwi o Rongomaiwahine ki a ia, ka tahuri ia ki te kōhi kia nui rawa atu ngā rarauhe, ka paihera, ka tukuna kia takahuri whakararo i te puke. Nā te nunui o ngā paiherenga rarauhe e takahuri ana ka rite ki te horonga whenua, ka aukatia te urunga tatao o te whare.

I reira ka haere a Kahungunu ki te mātaki i ngā manu karoro e ruku ana. Ka tīmata ia ki te ako ki te pupuri i tōna ngā me te kaute haere - pepe tahi, pepe rua, pepe toru, kia puta mai rā anō ngā manu. Kātahi a Kahungunu ka haere ki te ruku, me te pupuri i tōna ngā pērā i ngā manu karoro rā. Ka kī i a ia ētahi kete ki te pāua (he momo kaimoana) mō ngā kainoho katoa o te pā. I tana putanga whakamutunga mai i te ruku, kua whakapiria he pāua kia kapi tonu ki runga i tōna pohō, ka mīharo rawa atu te katoa ki a ia. Mai i taua wā i whakaingoatia taua puke ko Puke Karoro.

I runga i te whakaaro pai a te iwi o Rongomaiwahine ki a ia, ka tahuri a Kahungunu ki te hanga whakararu ki waenganui i a Rongomaiwahine me tōna hoa rangatira a Tamatakutai. I tētahi pō ka tuku pīhau huna ia ki te taha o te tokorua rā i a rāua e moe ana, ka tīmata rāua ki te tohetohe. I te ata ka haere tahi a Kahungunu me Tamatakutai ki te retireti moana i runga i te waka hoe. I a rāua e retireti ana ko Kahungunu te kaiwhakaterere ka tahuri ia i te waka ki runga i tētahi ngaru nui. Ka taka a Tamatakutai ki rō wai, ā, i tōna kore mōhio ki te kauhoe ka toromi.

Kahungunu me Rongomaiwahine

I tētahi rā ka tono a Kahungunu ki a Rongomaiwahine ki te wani i ōna makawe. I a ia e whakamau ana i te pūtiki-ā-runga, ka motu te here. Ka tangohia mai e Kahungunu he harakeke i tana tātua raranga, nō Kāwhainui, kei te rohe o Tauranga ngā harakeke nei. Ka whakangohengohetia e Rongomaiwahine te harakeke rā ki te wai, ka whakamahia hei here i tana pūtiki-ā-runga. Ka tū a Kahungunu, ka huri whakateraki ka kīia:

E te pūtiki wharanui o Tamatea i mahue atu rā i runga o Tauranga.

Nā tēnei kupu kōrero ka mōhio ai a Rongomaiwahine me tōna iwi i te tuakiri tuturu a Kahungunu, ā, ka noho ko ia tōna hoa rangatira pūmau. I noho rāua ki Maungakāhia, tā rāua pā ki Māhia, ā, mate rā anō a Kahungunu ki reira.

He maha ngā uri o Rongomaiwahine, o te raenga roa o Te Māhia, e kī ana ko Rongomaiwahine kē rātau, ehara ko Ngāti Kahungunu: tā rātau pono ko Rongomaiwahine nō te kāwai rangatira kē.

BRIEF HISTORY OF KAHUNGUNU

Kahungunu (also known as Kahu-hunuhunu) was born at the Tinotino pā in Ōrongotea (later named Kaitāia). His father subsequently moved to the Tauranga area, where Kahungunu grew to adulthood.

Tall and handsome, he was renowned for his charismatic leadership. He supervised the planning and building of entire villages, the irrigation and drainage of cultivations, the gathering of food, and the arts of carving, tattooing, weaving and canoe making. His people said of him: *Kahu-hunuhunu is an industrious man and one who knows how to manage works both on land and at sea.*

The story of Kahungunu and Rongomaiwahine's romance has been told many times. Kahungunu had heard reports of Rongomaiwahine's beauty and high birth, but when he arrived at Nukutaurua, on the Māhia Peninsula, he found that she was already married to Tamatakutai, a master Carver. In an attempt to impress her people, he gathered enormous quantities of fern root, tied them into bundles with vines, and rolled them down a hill. Such were the quantities that it became like a landslide, blocking the doors of the house.

Kahungunu then went up onto a hill and watched the karoro (shags) diving. He practiced holding his breath, counting pepe tahi, pepe rua, pepe toru (count one, count two, count three . . .) until the birds reappeared. Then Kahungunu went diving, holding his breath for as long as the shags had done. He filled several baskets with enough pāua (a type of shellfish) for all the occupants of the village. When he surfaced from his final dive, he had covered his chest with pāua, and everyone was very impressed. The hill has since been named Puke Karoro.

Having gained the approval of Rongomaiwahine's people, Kahungunu set out to create discord between Rongomaiwahine and her husband Tamatakutai. One night he surreptitiously broke wind near the sleeping couple, causing an argument between them.

In the morning Kahungunu joined Tamatakutai in the sport of surfing in a canoe. After several trips Kahungunu took over the steering, and capsized it on a particularly large wave. Tamatakutai fell out and, unable to swim, was drowned.

Kahungunu and Rongomaiwahine

One day Kahungunu asked Rongomaiwahine to dress his hair for him. As she was fastening his topknot, the tie broke. Kahungunu took from his plaited belt some flax that had been grown at Kawhainui, near Tauranga. After softening the flax in water, Rongomaiwahine used it to tie his topknot. Kahungunu then stood up, and facing north said:

"Here is the binding broad-leaved flax of Tamatea that was left at Tauranga".

It was from this remark that Rongomaiwahine and her people finally knew the true identity of Kahungunu, and he became her permanent husband. They settled at Maungakāhia, their pā at Māhia, where Kahungunu eventually died.

Many of Rongomaiwahine's descendants on the Māhia Peninsula identify themselves as Ngāti Rongomaiwahine rather than as Ngāti Kahungunu: they believe her to be of equal lineage



TE HŌKAI NUKU – KARAKIA

Tēnei au, tēnei au
Te hōkai nei i taku tapuwae
Ko te hōkai-nuku
Ko te hōkai-rangi
Ko te hōkai o taku tipuna
A Tāne-nui-a-rangi
I pikitia ai
Ki ngā Rangi-tūhāhā
Ki te Tihi-o-Manono
I rokohina atu rā
Ko Io-Matua-Kore anake
I riro iho ai ngā Kete o te Wānanga

ko te Kete Tuauri
ko te Kete Tuatea
ko te Kete Aronui

Ka tiritiria, ka poupoua
Ki a Papatūānuku
Ka puta te Ira-tangata
Ki te whai-ao
Ki te ao-mārama.
Tīhei mauri ora!

PINEPINE TE KURA – HE ORIORI

(Nā Ngati Kahungunu)

Verse One

Pinepine te kura, hau te kura
Whanake te kura i raro i Awarua
Ko te kura nui, ko te kura roa
Ko te kura o tawhiti nā Tuhaepō
Tēnei te tira hou, tēnei haramai nei
Ko te Umurangi nā Te Whatuiapiti
Nau mai e tama ki te taiao nei
Ki' whakangungua koe ki te kahikātoa
Ki te tūmatakuru, ki te taraongaonga
Ngā tāiro rā e nāhau e Kupe
I waiho i te ao nei.

Verse Two

Pike ake, kake ake i te toi huarewa
Te ara o Tawhaki i piki ai ki runga
I rokohina atu rā Maikuku-Makaka
Hāpai-o-Māui, he waha i pā mai
"Taku wahine purotu, Taku tane purotu"
Korua ko te tau e.

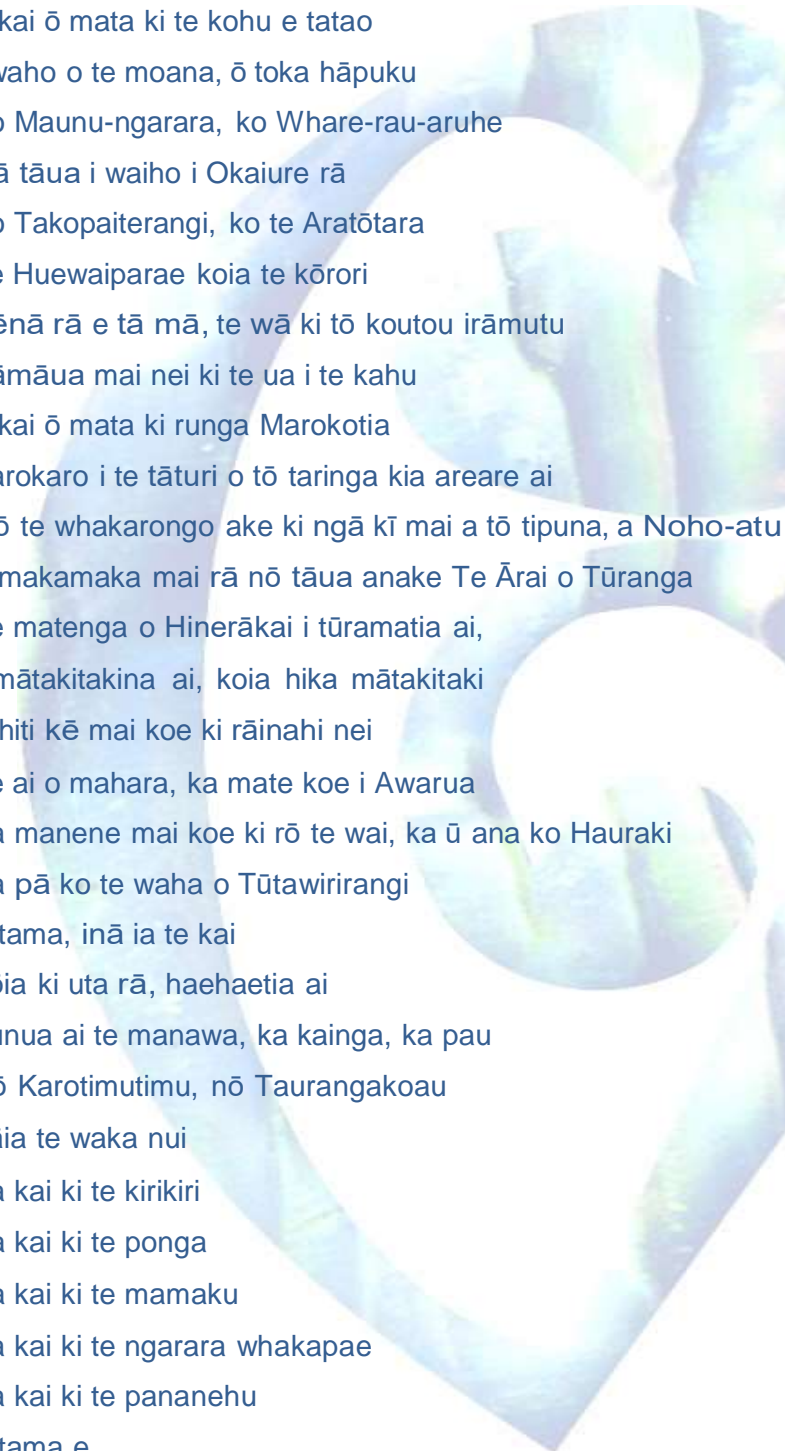
PINEPINE TE KURA – HE ORIORI

Verse Three

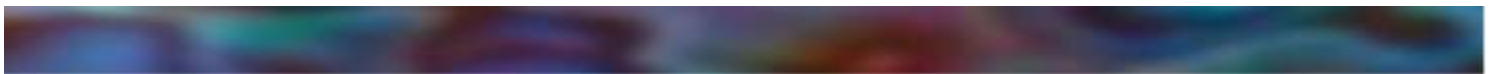
Whakakake e tama i te kiinga o tō waha
Nō runga rawa koe, nō te tāhu nui i a Rangi e tū nei
Nā Rangitū koe, nā Rangiroa, nā Tāne rawa koe
Nā Paia koe, nā Te Aparangi-i-hihiri, nā te Aparangi-i-rarapa
Tukia-i-wharerangi, Te Ngaruru-mairangi
Te Matatohikura, ko Maru, ko Apa-ite-ihonga, nāhana rā koe
Kāhore nei e tama, ko te wānanga i a tāua nei
Tēnei i waiho i Okaiure rā
Ngā pure tawhiti, te kaunoti hikahika
Te kaunoti a tō tipuna a Tura, i haere ai, i tere i nui ao
Ka hika i tōna ahi, kimihia e Kura
Ko Tumatere te umu, ka hoki ngā kai ki te ao
Koia Tūranganui, he matāwha, he patu i te tangata kia mate
Nā te mau whaiwhaia hoki rā i manene ai i te ara
Ka mate kōngenge, ka mania, ka paheke
Ko te matamata ki te tūāhu e makutu mai rā
Ko Tama-iri-a-kina te rangi, Te Hekenga-o-rangi
Ko Taramuru anake i titi kaha mai rā

PINEPINE TE KURA – HE ORIORI

Verse Four



E kai ō mata ki te kohu e tatao
I waho o te moana, ō toka hāpuku
Ko Maunu-ngarara, ko Whare-rau-aruhe
Nā tāua i waiho i Okaiure rā
Ko Takopaiterangi, ko te Aratōtara
Te Huewaiarae koia te kōrori
Tēnā rā e tā mā, te wā ki tō koutou irāmutu
Tāmāua mai nei ki te ua i te kahu
E kai ō mata ki runga Marokotia
Karakaro i te tāhuri o tō taringa kia areare ai
Mō te whakarongo ake ki ngā kī mai a tō tipuna, a Noho-atu
E makamaka mai rā nō tāua anake Te Ārai o Tūranga
Te matenga o Hinerākai i tūramatia ai,
I mātakitakina ai, koia hika mātakitaki
Whiti kē mai koe ki rāinahi nei
Te ai o mahara, ka mate koe i Awarua
Ka manene mai koe ki rō te wai, ka ū ana ko Hauraki
Ka pā ko te waha o Tūtawirirangi
E tama, inā ia te kai
Tōia ki uta rā, haehaetia ai
Tunua ai te manawa, ka kainga, ka pau
Nō Karotimutimu, nō Taurangakoau
Tāia te waka nui
Ka kai ki te kirikiri
Ka kai ki te ponga
Ka kai ki te mamaku
Ka kai ki te ngarara whakapae
Ka kai ki te pananehu
E tama e.



NAU MAI E TAMA – HE ORIORI

This oriori belongs to Wairarapa and the descendants of Tūteremoana, Ngāi Tara rangatira. This classical mōteatea is rich in the stories of the people of Wairarapa and is known throughout Aotearoa for its references to knowledge and the child birth process. It is suitable as a waiata for most occasions.

Verse One

Nau mai e tama, kia mihi atu au;
I haramai rā koe i te kunenga mai o te tangata
I roto i te āhuru mōwai, ka taka te pae o Huaki-pōuri;
Ko te whare hangahanga tēnā a Tāne-nui-a-rangi
I te one i Kura-waka, i tātāia ai te Puhi-ariki,
Te Hiringa-matua, te Hiringa-tipua, Te Hiringa-tawhito-rangi;
Ka karapinepine te pūtoto ki roto te whare Wahiaawa
Ka whakawhetū tama i a ia,
Ka riro mai a Rua-i-te-pukenga, a Rua-i-te-horahora;
Ka hōkai tama i a ia, koia hōkai Rauru maruaitu,
Ka mārō tama i te ara namunamu ki taiao;
Ka kōkiri tama i a ia ki te aotūroa,
E tama ē ī!

WELCOME O SON – A LULLABY

Verse One

Welcome, o son, let me greet you;
You have indeed come from the origin of mankind.
From the cosy haven emerged, out from the barrier of Darkness-ajar
Out of the abode fashioned by the renowned Tāne-of-the-heavens
On the sands at the Crimson Bowl, wherein the Exalted-one rejoiced,
In the implanting of parenthood, sacred implanting,
Heavenly implanting in times remote;
'Twas then blood welled forth flood-like to the house exit;
Thus like the stars, o son, were you conceived,
Acquired the recess-of-the mind, the recess of the spirit;
You then strived, o son, strived for a Rauru, and strived against the fate Rauru
You, o son, remained steadfast on the narrow pathway to the wide world;
Then, o son, you leaped forth into the enduring world,
O son, ah me!

NAU MAI E TAMA – HE ORIORI

Verse Two

Haramai, e tama, whakaputa i a koe
Ki runga te tūranga mātua
Mārama te ata i Uru-rangi,
Mārama te ata i Taketake-nui-o-rangi,
Ka whakawhenua ngā Hiringa i konei, e tama!
Haramai, e mau tō ringa ki te kete tuauri,
Ki te kete tuatea, ki te kete aronui,
I pikitia e Tāne-nui-a-rangi ki a Huru-tea-a-rangi,
I noho i a Tonganui-kaea, nāna ko Parawera-nui,
Ka noho i a Tawhiri-mātea, ka tukua mai tana whānau,
Titi-parauri, Titi-matenga-nui, Titi-mata-kaka;
Ka tangi mai te hau mapu, ka tangi mai te rorohau,
Ka eketia ngā rangi ngahuru mā rua i konei,
E tama ē!

WELCOME O SON – A LULLABY

Verse Two

Come now, o son, show yourself
Upon the threshold of your parents' abode;
Bright is the morn at the Gateway-of-the-heavens,
Bright is the morn at the Base-of-the-heavens,
On this earth is implanted all knowledge, the kit of life's knowledge,
Procured when the renowned Tāne-of-the-heavens ascended by the tenuous
pathway,
Through the entrance to the Uppermost-heaven.
Tāne called upon the White-glow-of-the-heavens,
Spouse of Wayward-southerly-gales who begat the mighty-northerly-blast
She espoused the Wind-god, and he released his family;
The Dark-piercing-typhoon, the Piercing-hurricane, the Hot-piercing blast;
Thence came the rising tempest, the piercing wind,
And twas thus he ascended to the twelfth heaven
Oh son, ah me!

NAU MAI E TAMA – HE ORIORI

Verse Three

Haramai, e tama, i te ara ka takoto i a Tāne-matua;
Kia whakangungua koe ngā rākau matarua nā Tūmatauenga;
Ko ngā rākau tēnā i patua ai Tino o Whiro i Te Paerangi
Ka heke i Taheke-roa, koia e kume nei ki te pō tangotango,
Ki te pō whāwhā o Whakarua-i-moko, e ngunguru rā i Rarohenga
Ka waiho nei hei hoariri mō Tini o Tāne-matua i te aotūroa.
I konei, e tama, ka whakamau atu ki te Pito-uru-rangi,
Kia Tū-mata-kaka, kia Tū-mata-tawera,
Kia Tū-mata-huki, kia Tū-mata-rauwiri,
Hei whakamau i te pona whakahoro kai nā Hine-tī-tama,
Ka waiho nei hei tohu ki a Tāne-matua,
Ka whakaoti te pūmanawa o Tāne i konei,
E tama ē ī!

WELCOME O SON – A LULLABY

Verse Three

Come, o son, upon the pathway of Tāne-the-parent;
To your dedication with the two-edged weapon of Tu-the-war-god,
Those were the weapons that smote the hordes of Whiro-the-evil-god
at the Barrier of the heavens;
They fled down the Long-descent, and now lure (mankind) to the
night of utter darkness,
The groping night of Rua-the-earthquake-god, who governs in the
Netherworld,
Where he remains the enemy of the many offspring of Tāne-the-parent in the
enduring world.
Make your way now, o son, to the Outer-gateway-of-the-heavens,
Behold Tū-of-the-flushed-face, Tū-of-the-burning-face,
Tū-of-the-tormented-face, Tū-of-the-angry-face,
He will tie the food-knot of Hine-the-maid-deceived-by-the-male,
Which she bequested unto Tāne-the-parent,
Thus possessed of all-talent was Tāne thereafter,
Oh son, ah me!

E TŌ E TE RĀ – MŌTEATEA

(Nā Te Urihe o Ngāti Kahungunu ki Heretaunga)

KAEA

E tō e Te rā
Ka haramai roimata
Tēnei au te pupuri
Kia toremutu au
Ū noa Paikea

Nō Ngaoho au
He pahī rawa ahau
te tāne
He puhi koe nāku
Ka iri kei runga
E matakū ana rā
Ko aku moke rā
Te Rauopiopio
He mea i motu mai

KATOA

tō atu ki te rua
ka maringi me he wai
tāua te haere
te wā moana nei
te hiwi ki Mamaeroa

nō Ngaohomatakamokamo
nōu e Maniapoto Ehara koe i
he mokopuna rā hoki
I te wā i mua rā
te whata a Te Herunga
kei pau i te kuri
e rangano ake nei
ko Te Kowhakararo
I te waha o te ika

PĒNEI TONU AI – MŌTEATEA

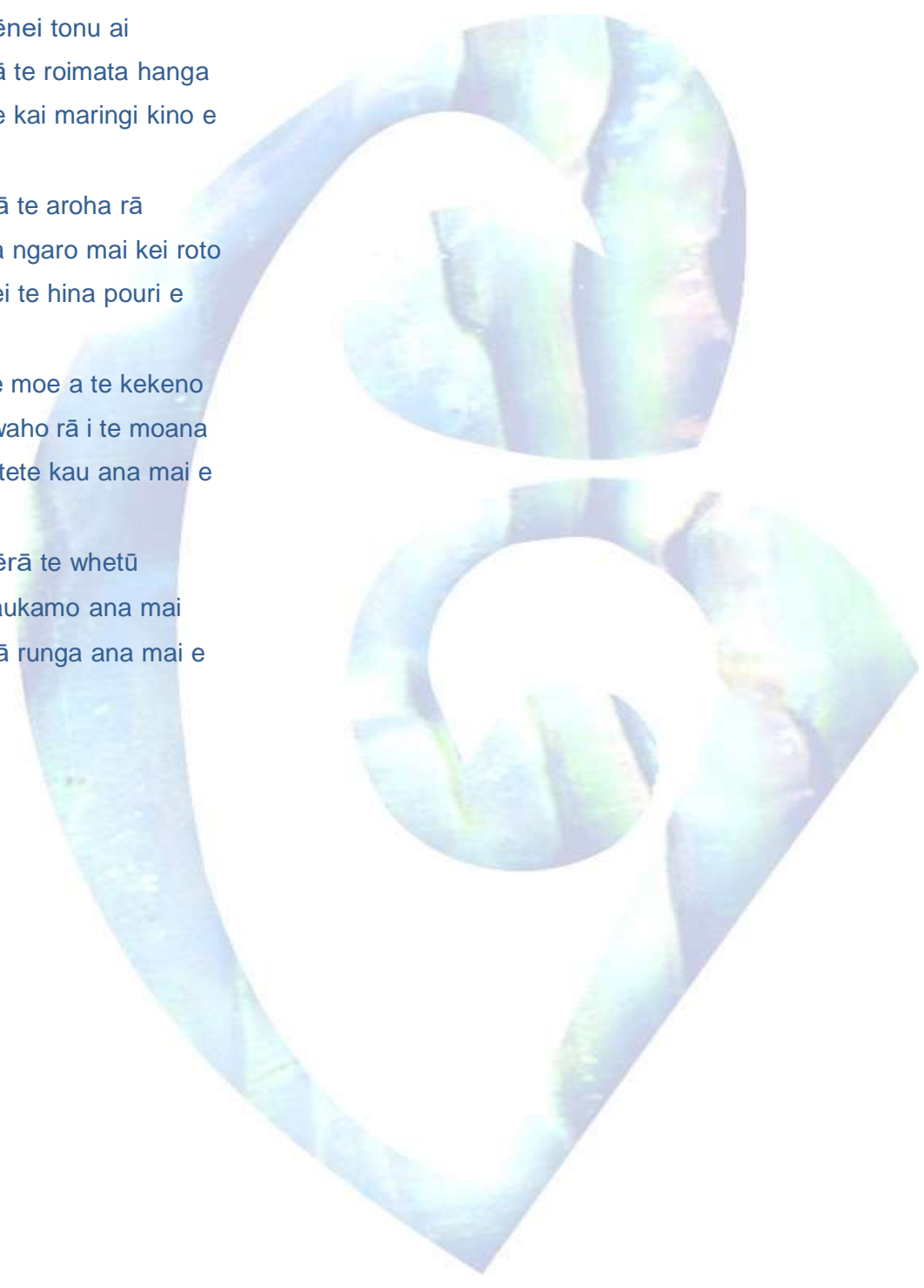
(Nā Ngāti Kahungunu ki Heretaunga)

Pēnei tonu ai
Tā te roimata hanga
He kai maringi kino e

Nā te aroha rā
Ka ngaro mai kei roto
Kei te hina pouri e

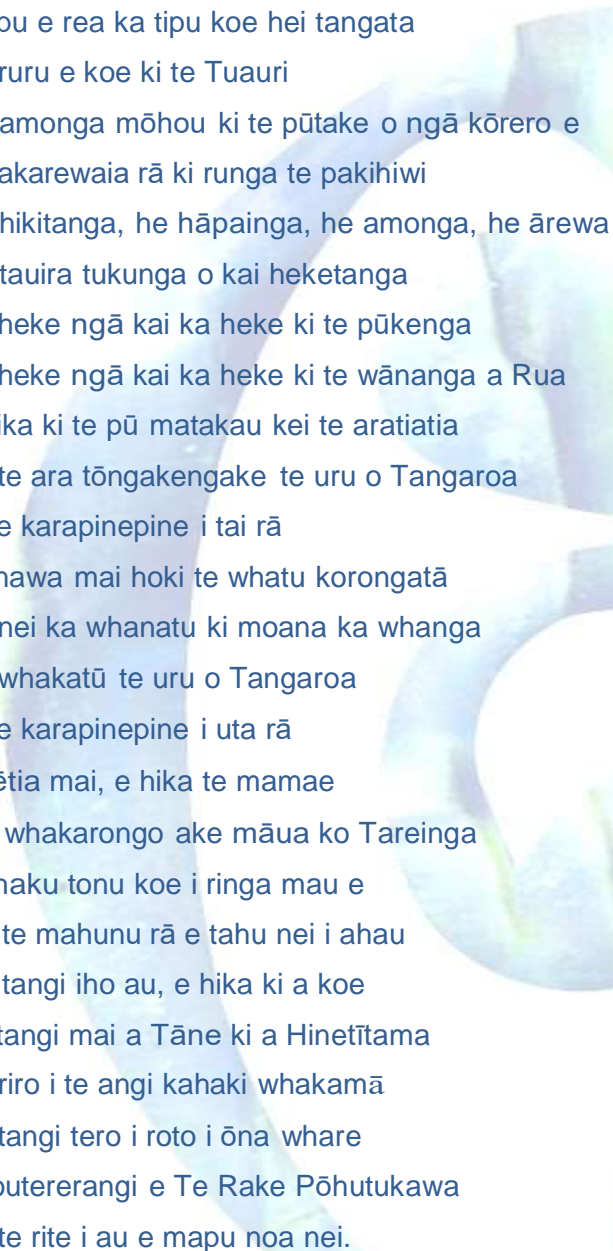
Te moe a te kekeno
I waho rā i te moana
E tete kau ana mai e

Tērā te whetū
Taukamo ana mai
Nā runga ana mai e

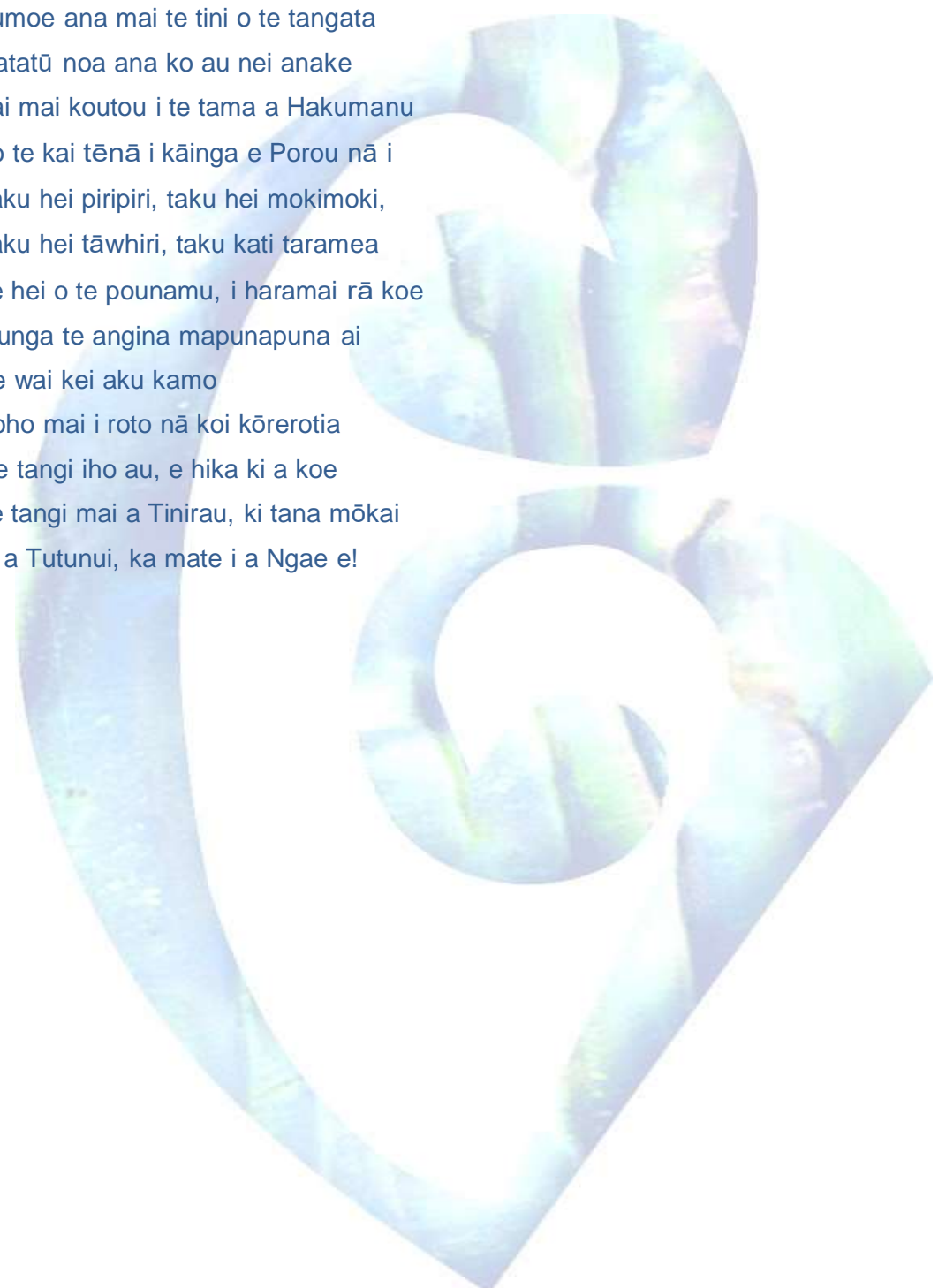


E TIPU E REA – MŌTEATEA

(Nā Te Wi o Ngati Hinetewai)



E tipu e rea ka tipu koe hei tangata
Ka ruru e koe ki te Tuauri
He amonga mōhou ki te pūtake o ngā kōrero e
Whakarewaia rā ki runga te pakihwi
He hikitunga, he hāpainga, he amonga, he ārewa
He tauira tukunga o kai heketanga
Ka heke ngā kai ka heke ki te pūkenga
Ka heke ngā kai ka heke ki te wānanga a Rua
Te ika ki te pū matakau kei te aratiatia
Ko te ara tōngakengake te uru o Tangaroa
Ki te karapinepine i tai rā
Manawa mai hoki te whatu korongatā
Au nei ka whanatu ki moana ka whanga
Ka whakatū te uru o Tangaroa
Ki te karapinepine i uta rā
Auētia mai, e hika te mamae
Kia whakarongo ake māua ko Tareinga
Nāhaku tonu koe i ringa mau e
Mō te mahunu rā e tahu nei i ahau
Me tangi iho au, e hika ki a koe
Te tangi mai a Tāne ki a Hinetītama
Ka riro i te angi kahaki whakamā
Ka tangi tero i roto i ōna whare
I Poutererangi e Te Rake Pōhutukawa
Ko te rite i au e mapu noa nei.



Aumoe ana mai te tini o te tangata
Matatū noa ana ko au nei anake
Kai mai koutou i te tama a Hakumanu
Ko te kai tēnā i kāinga e Porou nā i
Taku hei piripiri, taku hei mokimoki,
Taku hei tāwhiri, taku kati taramea
Te hei o te pounamu, i haramai rā koe
I runga te angina mapunapuna ai
He wai kei aku kamo
Noho mai i roto nā koi kōrerotia
Me tangi iho au, e hika ki a koe
Te tangi mai a Tinirau, ki tana mōkai
Ki a Tutunui, ka mate i a Ngae e!



HE WAIATA TANGI MŌ TE OHANGA-I-TUA RĀUA KO TE RANGI-TAKU-ARIKI MŌTEATEA

(Nā Nuku Pewapewa - Ngāti Kahungunu ki te Te Wairarapa)

Haere atu rā e tama mā e...i
I te mate o te rākau e tama e,
Tāu eanga i patua ai kaupeka ki roto o Kauwharetoa
Ka tangohia te manawa ka poia ki a Aitupawa
Ki a Rehua, ki a Tahurangi
I te mata taketake i tupea ai a Rangi,
Ki te poho o Rangitamaku i Tahuaroa
I hikaia e Tupai, e Tamakaka, ki te ahi tapu nā Ranginui
I takahia ki Taururangi-ata-mai, ka tū tōna ahi
Koia te ahi tapu, koia te ahi toro, koia te ahi tipua
Ka puta ki te Houmatapu, ka ea ki te ao
E tama mā e...i

Haere rā e tama mā e...i
I te ara ka takoto i Tahekeroa
Kia karangatia mai koutou ki te Muri, ki te Waihou
I tō koutou tipuna i a Ruaumoko e whakangaoko rā i Rarohenga
Ka puta te hū ki te taiao, koia Hinepuia i Hawaiiiki
Ētahi noa mai rā i te kauhika ki waho i te moana
Ka tere Hineuku, ka tere Hineone
Ka tere Parawhenuamea ki a Hinemoana
E tū noa mai rā i Tahora-nui-ātea
Ka whakapae ki uta rā ki a Hinetapaturangi
E haere atu nā korua
E tama mā e...i

TE WHAKAPUAKITANGA I NGĀ MANA TIKA A NGĀTI KAHUNGU

Hītori me ngā tikanga tuku iho E ako ana i a tātau, ko ngā Hapū me ngā Iwi o Ngāti Kahungunu ngā kaipupuri i te mana whakaae ki te whakahaere i te mana whakahau a ngā tāngata arikitanga, mai rā anō.

Hītori me ngā tikanga tuku iho e ako ana anō i a tātau, ko ngā Hapū me ngā Iwi o Ngāti Kahungunu kua whakaae, mai rā anō, nā te mana i tuku i ngā tika me ngā mana whakahaere, hei kaitiaki, mō ngā take e pā ana ki te kaitiakitanga me te whakamarutanga ki runga i a tātau, hei tāngata ahurei.

Hītori me ngā tikanga tuku iho e ako ana anō i a tātau, ko ngā tika me ngā mana whakahaere i te kaitiakitanga koia nei e tapiri ana, mai rā anō, i te kaitiakitanga me te whakamarutanga o Papatūānuku, koia nei e atawhai ana i te oranga katoa,

Hītori me ngā tikanga tuku iho e ako ana anō i a tātau, i roto i ngā mahi whakatutuki i ngā tika me ngā mana whakahaere o te kaitiakitanga, he rite tonu te tautoko me te whakanui i ngā whakapapa i herea tētahi ki tētahi, mā te mahi tahi ki raro i te kotahitanga o ngā Iwi o Ngāti Kahungunu.

Hītori me ngā tikanga tuku iho e whakapūmau ana e whakatutuki ana i ngā tika me ngā mana whakahaere o te Kaitiakitanga hei wāhanga o ngā tika kaupapa-ā-ture o te rangatiratanga,

Hītori me ngā tikanga tuku iho e tautoko ana anō ko te tino rangatiratanga koia nei te tika me te mahinga tapu e pupuri ana e ngā Hapū me ngā Iwi ki te whakatinana i ngā whakahaere ki raro i ngā tikanga e herea ana i a rātau katoa ngā uri o Ngāti Kahungunu

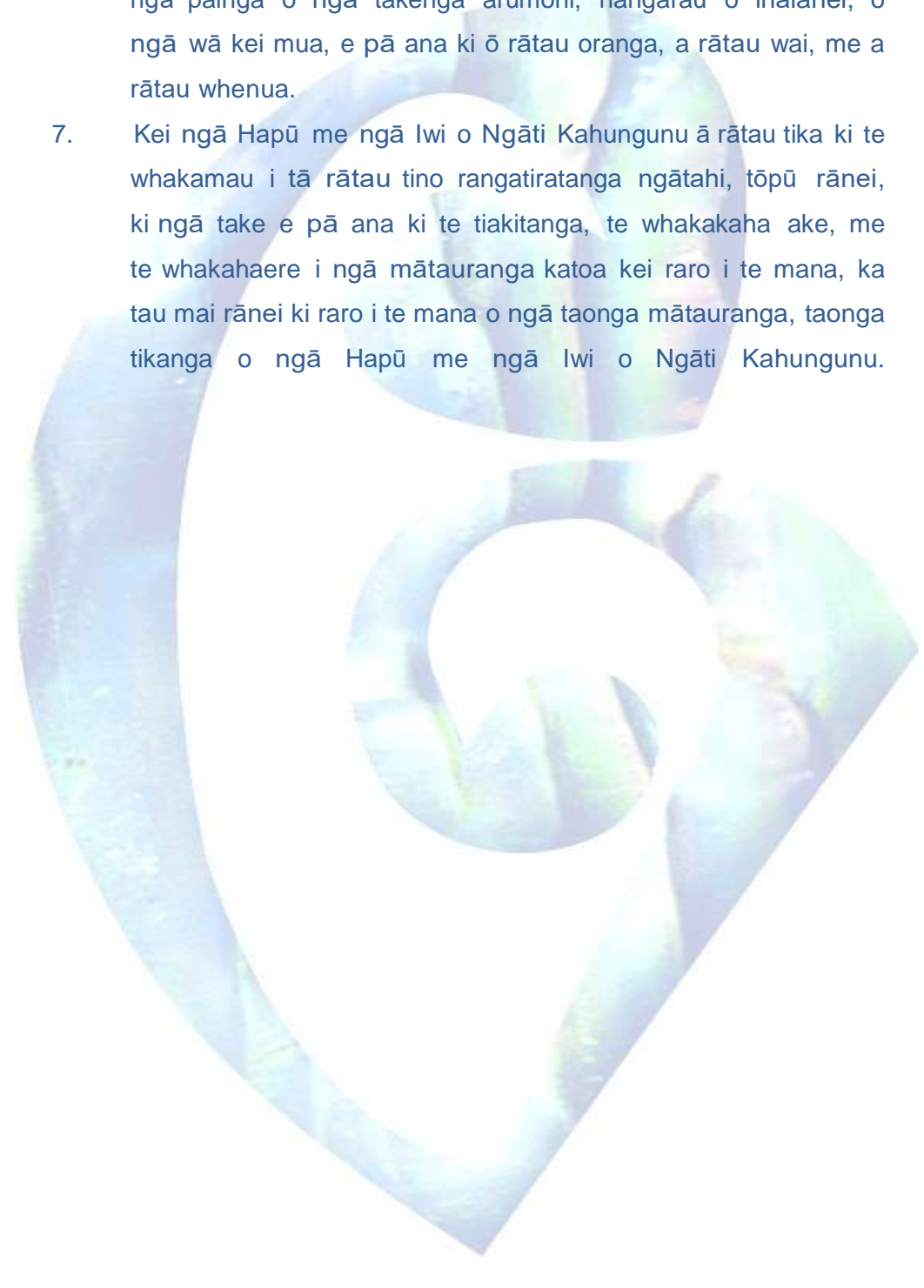
Hītori me ngā tikanga tuku iho e tautoko ana anō ko te mana me ngā tika ki te tū hei tāngata arikitanga, me te whakahaere i te mana kaupapa-ā-ture o te tino rangatiratanga, e kore e taea te tuku, te hoatu atu rānei i te mea e pupuritia ana tēnei mana, e ngā tīpuna, i raro i te kaitiakitanga mō te oranga me te whakamarutanga o ngā mokopuna.

Hītori me ngā tikanga tuku iho e whakapūmau ana ahakoa ēnei wā o te whakarerekētanga o ngā take tangata, ka pupuri tonu e ngā Hapū me ngā Iwi o Ngāti Kahungunu tōna tika ki te whanake me te hanga i ngā āhua hou, i

ngā rōpū hou ki te whakatinana i te tino rangatiratanga hei mana kaupapa ā-
ture, me te tiaki i ngā wāriu me ngā tikanga hei tūāpapa mō taua rōpū.

**I runga i te whakaaetanga o te mātauranga kei roto i tā tātau hītori me
ngā tikanga tuku iho, me te whakaaetanga ki ērā taonga pono e mau
tonu ana i ēnei rā, tēnei ka pānuitia e te Whakapuakitanga i ngā Mana
Tika a Ngāti Kahungunu, e whai ake nei-**

1. Kei ngā tāngata katoa o ngā Hapū me ngā Iwi tōpū o Ngāti Kahungunu te tika mō tā rātau tūranga tangata. I runga i taua tika mā rātau tonu e whakatau māhorahora i tā rātau ake tūranga tōrangapū, mā rātau anō e whakatau māhorahora i tā rātau tūranga whanaketanga, ōhanga, hāpori, tikanga.
2. Kei ngā Hapū me ngā Iwi o Ngāti Kahungunu ā rātau tika ki te whakamau i tā rātau tino rangatiratanga ngātahi, tōpū rānei, hei whakapūmau i te oranga, te whakamarutanga, me te mana o ngā tāngata katoa ko rātau nei ngā uri o ngā Hapū me ngā Iwi o Ngāti Kahungunu.
3. Kei ngā Hapū me ngā Iwi o Ngāti Kahungunu ā rātau tika ki te whakamau i tā rātau tino rangatiratanga ngātahi, tōpū rānei, i runga i ngā whakaaro nui o otātau tipuna i whakapūmau ko te kaha me te mana me whakamaua kia ōrite, i ngā wā katoa, ki ngā herenga atu a ngā tangata katoa ki ngā atua, ki ngā tipuna, me rātau hoki tētahi ki tētahi.
4. Kei ngā Hapū me ngā Iwi o Ngāti Kahungunu ā rātau tika ki te whakamau i tā rātau tino rangatiratanga ngātahi, tōpū rānei, kia taea e rātau te whakatau i te āhua, te hōhonu, me ngā herenga e pā ana ki ngā honohononga tōrangapū, hāpori, tikanga, ōhanga rānei, ki ngā rōpū, ki ngā tāngata rānei, ehara rātau i ngā uri o ngā Hapū me ngā Iwi o Ngāti Kahungunu.
5. Kei ngā Hapū me ngā Iwi o Ngāti Kahungunu ā rātau tika ki te whakamau i tā rātau tino rangatiratanga ngātahi, tōpū rānei, kia taea e rātau te tiaki, te atawhai, te ukauka i ā rātau wāriu, a rātau wai, a rātau whenua, me ētahi ake taonga katoa (ahakoa papatupu, memeha)

- 
6. Kei ngā Hapū me ngā Iwi o Ngāti Kahungunu ā rātau tika ki te whakamau i tā rātau tino rangatiratanga ngātahi, tōpū rānei, ki ngā mahi a pā ana ki te whakamahi, te whakamau, me ngā painga o ngā takenga arumoni, hangarau o ināiane, o ngā wā kei mua, e pā ana ki ō rātau oranga, a rātau wai, me a rātau whenua.
 7. Kei ngā Hapū me ngā Iwi o Ngāti Kahungunu ā rātau tika ki te whakamau i tā rātau tino rangatiratanga ngātahi, tōpū rānei, ki ngā take e pā ana ki te tiakitanga, te whakakaha ake, me te whakahaere i ngā mātauranga katoa kei raro i te mana, ka tau mai rānei ki raro i te mana o ngā taonga mātauranga, taonga tikanga o ngā Hapū me ngā Iwi o Ngāti Kahungunu.

THE DECLARATION OF NGĀTI KAHUNGUNU RIGHTS

History and tradition teaches us that the Hapū and Iwi of Ngāti Kahungunu have always possessed the mana to exercise the authority of sovereign peoples,

History and tradition also teaches us that the Hapū and Iwi of Ngāti Kahungunu have always accepted that the mana imposed both rights and responsibilities as kaitiaki in relation to the care and protection of ourselves as unique peoples,

History and tradition also teaches us that the rights and responsibilities of kaitiakitanga have always included the care and protection of Papatūānuku who nurtures all life,

History and tradition further teaches us that in the discharge of the rights and responsibilities of kaitiakitanga the Hapū always acknowledged and respected the whakapapa they shared one with another by acting together in congress as the Iwi of Ngāti Kahungunu,

History and tradition confirms that the rights and responsibilities of Kaitiakitanga are discharged as part of the constitutional right of tino rangatiratanga,

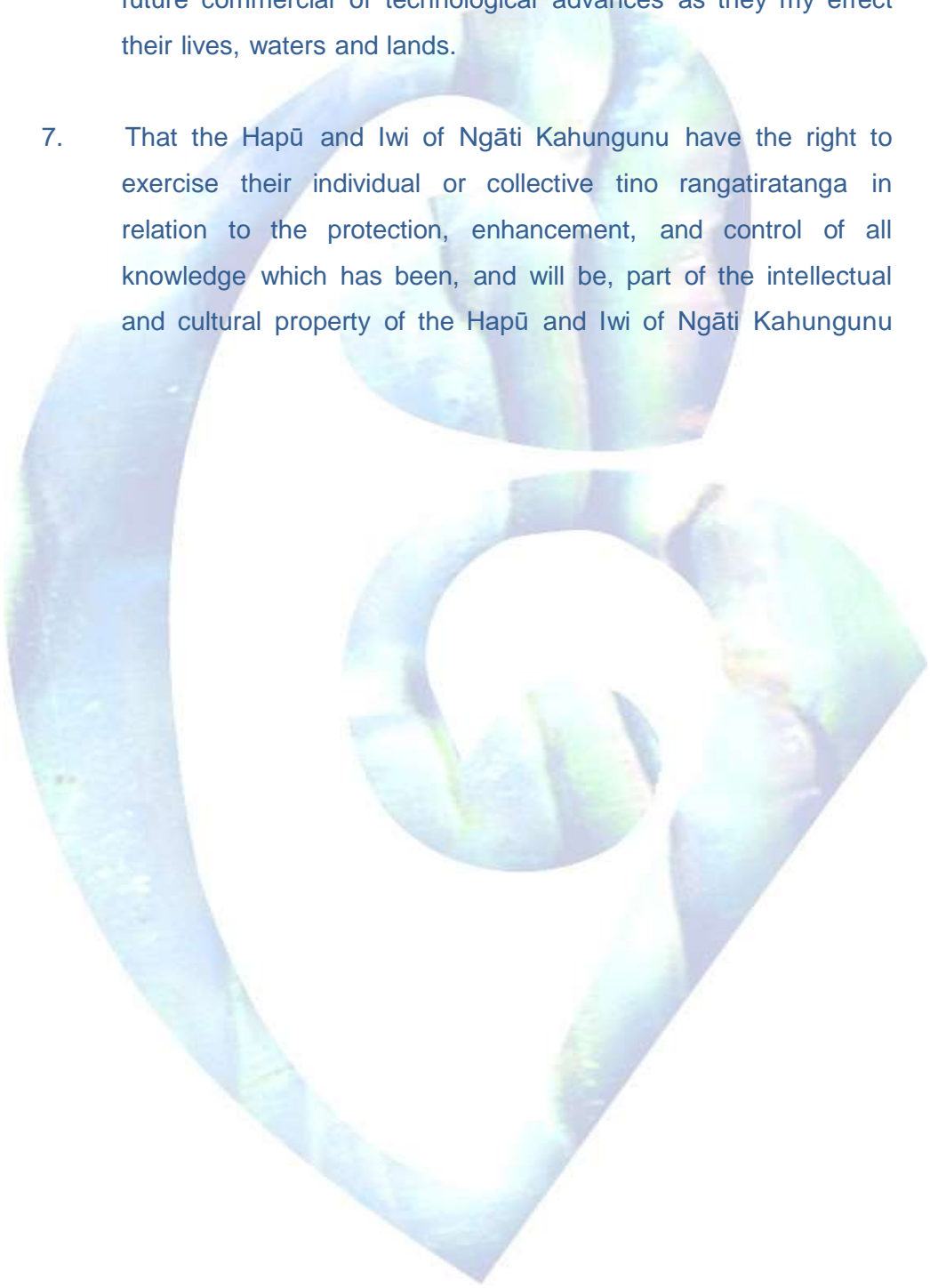
History and tradition also confirms that tino rangatiratanga was the right and solemn duty which the Hapū and Iwi had to exercise governance according to the tikanga which joined together all those who were descendants of Ngāti Kahungunu,

History and tradition further confirms that the mana and the right to be sovereign peoples and to exercise the constitutional authority of tino rangatiratanga could never be abdicated nor given away because they were held in trust by the tipuna for the care and protection of the mokopuna,

History and tradition emphasises that the changing times of human affairs the Hapū and Iwi of Ngāti Kahungunu reserved the right to develop and devise new ways or institutions within which tino rangatiratanga could be exercised as the constitutional authority while preserving the values and tikanga upon which it was based.

Accepting the wisdom of our history and tradition, and accepting their prevailing truths today, the following Declaration of Ngāti Kahungunu Rights solemnly proclaims-

1. That all peoples of the collective Hapū and Iwi of Ngāti Kahungunu have the right of self-determination. By the virtue of that right they freely determine their political status and freely preserve their economic, social and cultural development.
2. That the Hapū and Iwi of Ngāti Kahungunu have the right to exercise their individual or collective tino rangatiratanga in order to ensure the welfare, protection, and mana of all peoples who are the descendants of the Hapū and Iwi of Ngāti Kahungunu.
3. That the Hapū and Iwi of Ngāti Kahungunu have the right to exercise their individual or collective tino rangatiratanga according to the values of our tipuna which ensured the power and authority should always be exercised in balance with the obligations all peoples have to the atua, the tipuna, and each other
4. That the Hapū and Iwi of Ngāti Kahungunu have the right to exercise their individual or collective tino rangatiratanga in order to determine the nature, extent, and obligations inherent in their political, social, cultural, and economic relations with institutions or peoples who are not descendants of the Hapū and Iwi of Ngāti Kahungunu.
5. That the Hapū and Iwi of Ngāti Kahungunu have the right to exercise their individual or collective tino rangatiratanga in order to protect, nurture, and sustain all their values, waters lands, and other taonga (tangible and intangible)

- 
6. That the Hapū and Iwi of Ngāti Kahungunu have the right to exercise their individual or collective tino rangatiratanga in relation to the use, application, and benefits of existing and future commercial or technological advances as they may affect their lives, waters and lands.
 7. That the Hapū and Iwi of Ngāti Kahungunu have the right to exercise their individual or collective tino rangatiratanga in relation to the protection, enhancement, and control of all knowledge which has been, and will be, part of the intellectual and cultural property of the Hapū and Iwi of Ngāti Kahungunu



KO TE AMORANGI – KARAKIA

Ko te Amorangi ki mua, ko te hāpai ō ki muri
Te tūturutanga mahi pono o te Māori Mana Motuhake
Whāia e koe te iti kahurangi, ki te tuohu koe me he maunga teitei
Ehara taku toa i te toa takitahi, engari taku toa he toa takitini
I runga i te ingoa o te tokotoru tapu
Te Atua Matua tō tātau kaihanga
Te Atua Tama tō tātau kaiwhakaora
Te Atua Wairua Tapu tō tātau kaiwhakamā
E whakamātoru te tōmairangi atawhai ki roto i a tātau
Te hau oranga taha tinana, te hau oranga taha hinengaro
Te hau oranga taha wairua
Ake ake Āmine.

TITIRO TITIRO – HAKA

Titiro Titiro, Mātakitaki
Te Mata o Rongokako e
E tū mai nei nā, e tū mai nei nā
He atua, he tangata
Taka ki te whā ko koe nei Paikea
Hāpai ake tō mana ki runga
Te Tihi o Kahurānaki
He hapainga ki runga ki
Ngā iwi o te motu.

Titiro Titiro, Mātakitaki
Ki te toka tū o te moana
E tū mai nei nā, e tū mai nei nā
He atua, he tangata
Taka ki te whā ko koe nei Paikea
Hāpai ake tō mana ki runga
Te Tihi o Hikurangi
He hapainga ki runga ki
Ngā iwi o te motu.

E MOHO E – HAKA

E moho eoo
E moho eoo

Tēnei te ruru te kōkōu nei
Kei runga... kei tawhiti ...ii
i.... Ahaha

Homai te here kia herea iho
Ki te herea Matuku tangotango
I popoko ai ki te reinga rā
a a Ahaha

Tahi mārō huri nā patu nā Paoa
Ki te kererū tipu iho
I tōna kakī tungoua
u..... u..... uee.....Hi.

TIKA TONU – HAKA

(Nā Ngati Kahungunu ki Heretaunga)

Tika tonu – Ue
Tika tonu – Ue
Tika tonu atu ki a koe e tama
(E) hiki nei koe i aku whakaaro, pakia
He hiki aha tō hiki!
He hiki roa tō hiki, i a ha ha
E tama te uaua nā
E tama te mārōrō
Inā hoki rā te tohe o te uaua nā
E tau nei
Ana au au aue Hī...

E ONO – HAKA

E ono ngā kupu whakairo kaupapa
Ko te tuatahi ko te Atua
Ko te tuarua ko Takitimu
Ko te tuatoru ko ngā tīpuna
Ko te tuawha ko te mātauranga
Ko te tuarima ko te tamaiti
Ko te tuaono ko te whenua nei

Kua waihotia ake i tēnei rā
Te rangi me te whenua
Hei kaititiro i a tātau e

Toi uruora Toi urutapu
Toi rangi Toi ariki e

Ko te timu o te rangi - Takitimu
Ko te timu o te whenua - Takitimu
Ko te timu o te moana - Takitimu
Te waka tapu o aku tīpuna

Rongokako
Tamatea
Kahungunu e
Torona kei waho
Tuku iho tuku iho
Te kura o tawhiti
Ko te kauwae runga
Ko te kauwae raro

E ONO – HAKA

Te tumutumu Te mutumutu, Te tumutumu Te mutumutu

E kore e ngaro te mana

E kore e heke te tipu

Ka whakangungua te mokopuna

Ki te kahikātoa

Ki te tūmatakuru

Ki te tarongaonga o ēnei wā

Ko te whenua tete ūkaipō

Ko te ūkaipō te whenua nei

E timu te tai e pari anō

E timu te tai e pari anō

Ko te tū tamatāne

Ko te tū tamawāhine

Mauri ora ki te rangi

Mauriora ki te whenua nei

E PARI RĀ – WAIATA-Ā-RINGA

E pari rā ngā tai ki te ākau
E hotu rā ko taku manawa
Auē haria mai te aroha ki ahau
Te iwi e, he ngākau tangi noa.

Tēnā rā, tahuri mai, e te tau te aroha
Tēnei rā ahau te tangi nei mōhou kua wehea nei
Haere rā mahara mai, e te tau kia mau ki au
Haere rā ka tūturu ahau, haere rā.

Ngaro noa koe e tama i ngā marae nei
Ko te aroha e tama e pēhi kino nei
Kei Ihipa koe e tama, kei Karipori rā
Auē te mamae e tama, haere, haere rā.

Haere rā e tama, haere rā
Haria rā te aroha i ahau
Auē me tangi noa ahau ki muri nei
Haere rā e tama, haere rā.

KOTIRO MĀORI – WAIATA-Ā RINGA

(Nā Tommy Taurima)

Kotiro Maori e

Kotiro Maori e taku ripine pai

Ō makawe hoki ngā ngaru o te tai

Ko tō parehuia he tohu rangatira e

Ko Rongomaiwahine nō Nukutaurua e

Rongongia ana tō ātaahua ki te whenua katoa

Tae atu te kohimuhimu ki a Kahungunu e

Ko wai te wahine e whakakapakapa

Te manawanui nei

Ko Rongomaiwahine nō Nukutaurua e

Piki ake kake ake ki Te Māhia e

Ka kitea tōna hiahia auē ko Rongomai e

Haere mai e tama rukuhiā ngā pāua ā Tangaroa e

Mā Rongomaiwahine o Nukutaurua e

Nāhau rā Kahungunu tangata whakanene

Nā te pāua e

Raru ana koe Rongomai e

Maranga mai e hine ka haere tāua e

Ki Maramahatea ki Nukutaurua e

TŪTIRA MAI – WAIATA-Ā-RINGA

Tūtira mai ngā iwi – auē
Tātau tātau e

Tūtira mai ngā iwi – auē
Tātau tātau e

Whāia te māramatanga
Me te aroha

E ngā iwi
Kia tapatahi
Kia kotahi rā

Tātau tātau e



TE HOKINGA MAI – WAIATA-Ā-RINGA

Tangi a te ruru kei te hoki hoki mai e
E whakawherowhero i te pūtahitanga
Nāku nei rā koe i tuku kia haere
Tērā puritia iho nui rawa te aroha e

Te hokinga mai tēnā koutou
Tangi ana te ngākau i te aroha
Tū tonu rā te mana te ihi o ngā tīpuna kua wehe atu rā
Mauria mai te mauri tāngata
Hei oranga mō te mōrehu tangi mōkai nei
E rapu ana i te ara tika mō tātau katoa

Te hokinga mai tēnā koutou
Tangi ana te ngākau i te aroha
Tū tonu rā te mana te ihi o ngā tīpuna kua wehe atu rā
Mauria mai te mauri tāngata
Hei oranga mō te mōrehu tangi mōkai nei
E rapu ana i te ara tika mō tātau katoa.

Te hokinga mai, Te hokinga mai, Tū tāngata tonu

PŌKAREKARE ANA – WAIATA-Ā-RINGA

Pōkarekare ana, ngā wai o Waiapu
Whiti atu koe hine, marino ana e
E hine e, hoki mai rā, ka mate ahau i te aroha e.

Tuhituhi taku reta, tuku atu taku rīngi
Kia kite tō iwi, raruraru ana e.
E hine e, hoki mai rā, ka mate ahau i te aroha e.

Whatiwhati taku pene, kua pau aku pepa
Ko taku aroha, mau tonu ana e.
E hine e, hoki mai rā, ka mate ahau i te aroha e.

E kore te aroha, e maroke i te rā
Makuku tonu i aku roimata e
E hine e, hoki mai rā, ka mate ahau i te aroha e

PĀ MAI – WAIATA-Ā-RINGA

Tahi miti toru e tae te marumaru
Whare tapu teitei, te ao korowhiti,
Haere mai, haere mai.

Pā mai tō reo aroha ki te pā o ngā tīpuna
E ngā iwi o Aotearoa, haere mai, haere mai
Titiro ki ngā hoia, kua wehea nei (kua wehea nei)
Auē te aroha, me te mamae.

E ngā iwi o Aotearoa, haere mai, haere mai.

(Tahi miti toru e tae te marumaru
Whare tapu teitei, te ao korowhiti,
Haere mai, haere mai)
(Kia kaha, kia manawanui)

AU E IHU – HĪMENE

Verse 1

Au e Ihu tirohia,
Arohaina iho rā
Whakaaetia ake au
Ki tōu uma piri ai
I te wā e aki ai

Ēnei ngaru kino nei
I te wā e kerī ai
Ēnei āwhā kaha mai

Verse 2

Tiakina mai ahau
I te wā e rūrea nei
Aratakina e koe
Roto te marino nui
Aua au e waiho noa
Awhitia mai rā e koe
Hipokina iho au
Raro i ō parirau

Verse 3

Ranea tonu ana mai
Tōu aroha atawhai
Kaha ana mai ko koe
Ki te muru i ngā hē
Puna o te oranga
Whakahekea tēnei wai
Kia pupu i roto nei
Tae noa ki te mutunga

Āmine

PIKO NEI – HĪMENE

Verse 1

Piko nei te matenga
Tau mai ko te pōuri nui
E te Tama a te Atua
Tēnei arohaina mai

Verse 2

Ngaro nei o mātau hoa
Riro atu ki te pō
Tangihia i muri nei
Tēnei arohaina mai

Verse 3

Tēnā koe kua taunga noa
Ki ngā mate o te ao
Nōu te mate tino nui
Tēnei arohaina mai

Verse 4

Tēnā koe te mōhio nā
Ki ngā pānga mamae mai
Nōu te mamaetanga nui
Tēnei arohaina mai

Verse 5

Mamae ko te ngākau hē
Pōuri whakaroto ia
Pēhi kino iho nei
Tēnei arohaina mai

Verse 6

Whakapikau ana koe
I ngā hara o te ao
Nāu katoa i whakaea
Tēnei arohaina mai

Āmine

TAMA NGĀKAU – HĪMENE

Verse 1

Tama ngākau mārie
Tama ā te Atua
Tēnei tonu mātau
Arohaina mai

Verse 2

Murua rā ngā hara
Wetekina mai
Ēnei here kino
Whakararu nei

Verse 3

Takahia ki raro
Tāu e kino ai
Kei pā kaha tonu
Ko ngā mahi hē

Verse 4

Homai he aroha
Mōu i mate nei
Tēnei rā e Ihu
Takina e koe

Verse 5

Tēnei arahina
A tutuki noa
Putā i te pouri
Whiwhi hari nui

Verse 6

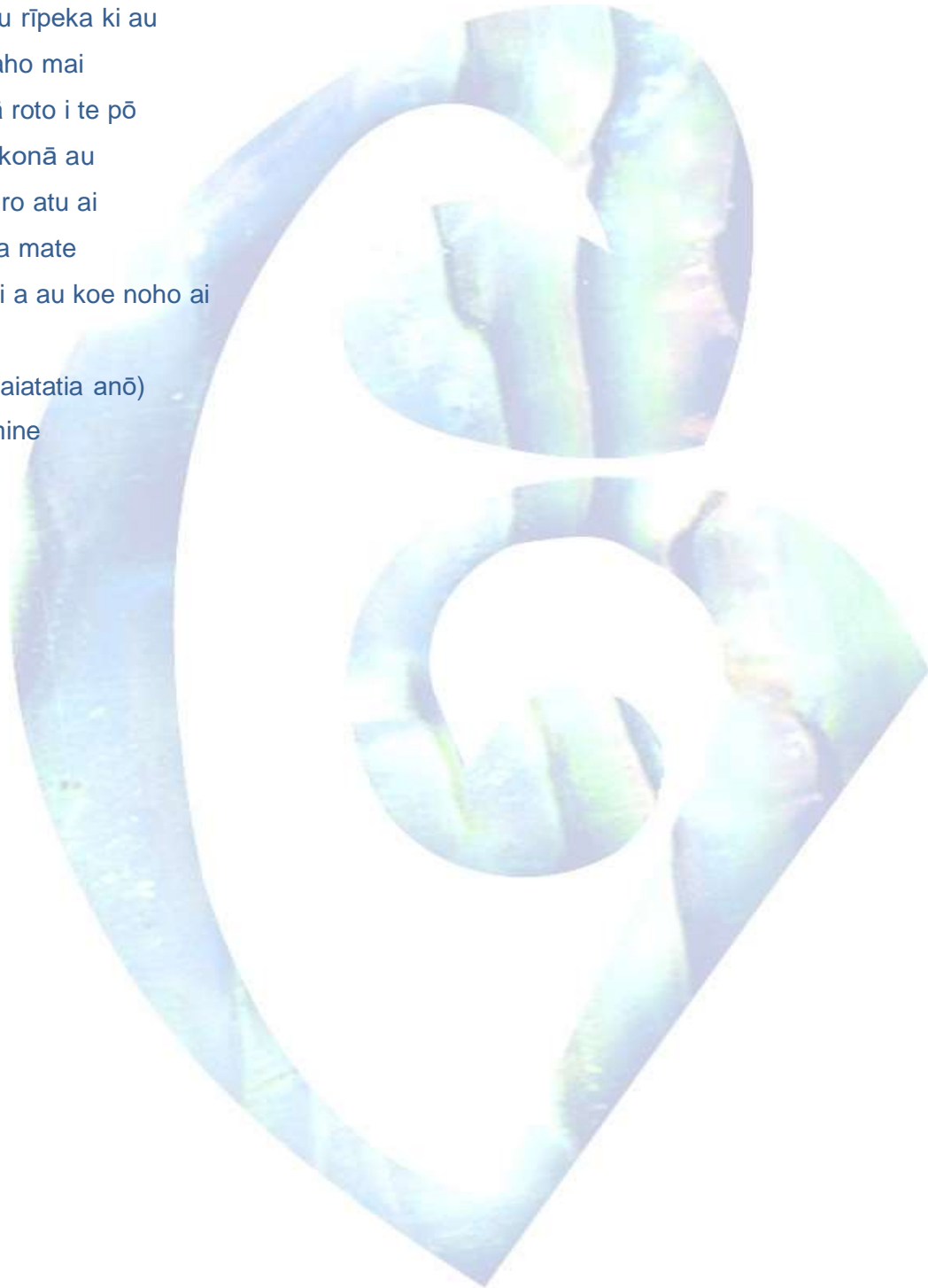
Tama ngākau mārie
Tama ā te Atua
Tēnei tonu mātau
Arohaina mai

Āmine

WHAKAARIA MAI – HĪMENE

Whakaaria mai
Tōu rīpeka ki au
Tīaho mai
Rā roto i te pō
Ki konā au
Titiro atu ai
Ora mate
Hei a au koe noho ai

(Waiatatia anō)
Āmine



MĀ TE MĀRIE – HĪMENE

Hāhi Mihingare version

Mā te mārie a te Ātua
Tātou katoa e tiaki
Māna anō e whakaū
O tātau ngākau ki te pai.

Mā te Ātua Tamaiti rā
Mā te Wairua Tapu hoki
rātau Atua kotahi nei
Tātou katoa e whakapai

Āmine

Hāhi Rātana version

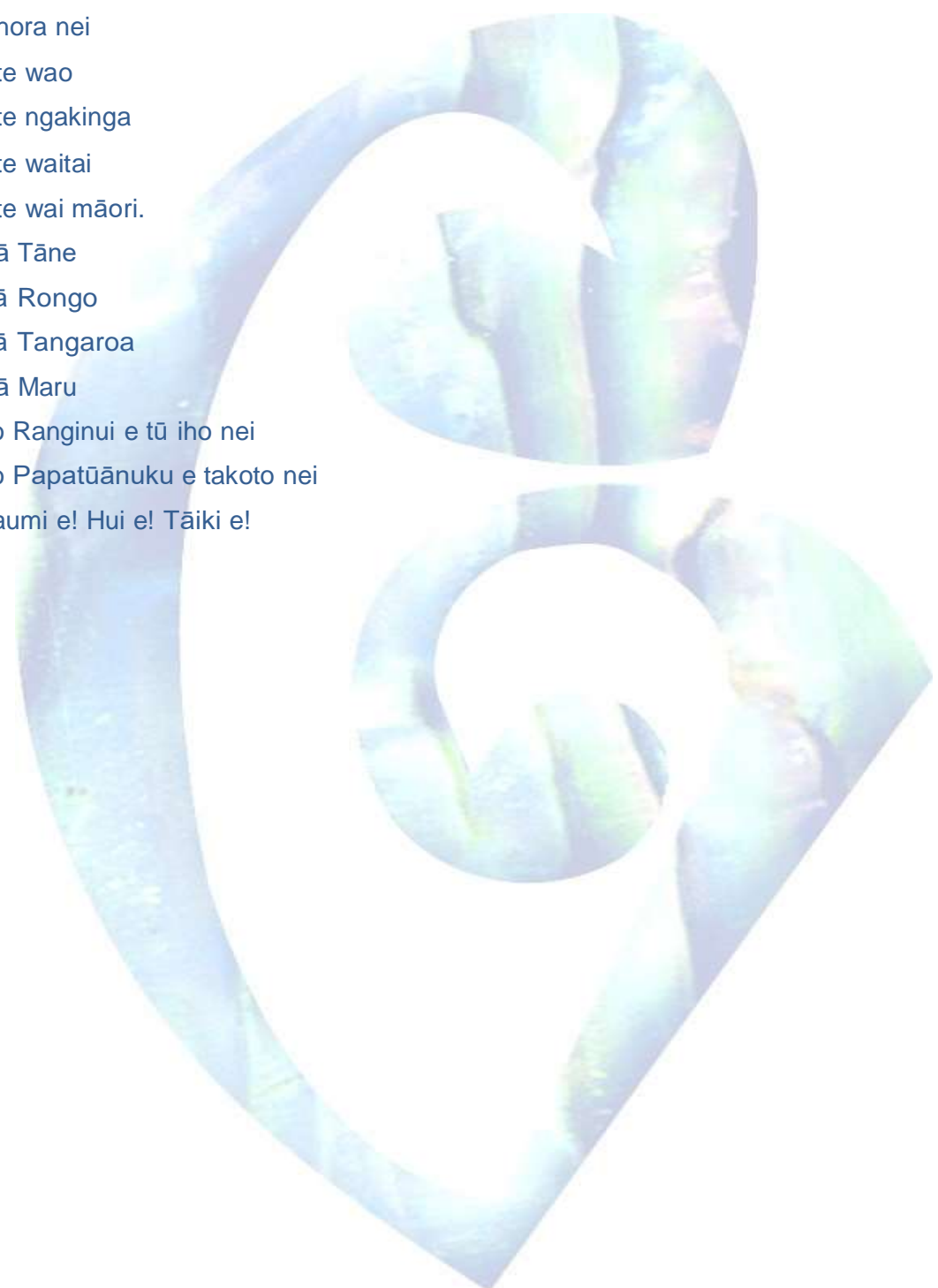
Mā te mārie a te Matua,
Tama, Wairua Tapu hoki,
Me ngā Anahera Pono
Tātou katoa e tiaki.

Mā Te Māngai Pono hoki,
Tātou katoa e ārahi,
Ki te pono, ki te tika.
Ki te torona o Ihoa

Āmine

KARAKIA MŌ TE KAI

Nau mai e ngā hua
e hora nei
o te wao
o te ngakinga
o te waitai
o te wai māori.
Nā Tāne
Nā Rongo
Nā Tangaroa
Nā Maru
Ko Ranginui e tū iho nei
Ko Papatūānuku e takoto nei
Haumi e! Hui e! Tāiki e!

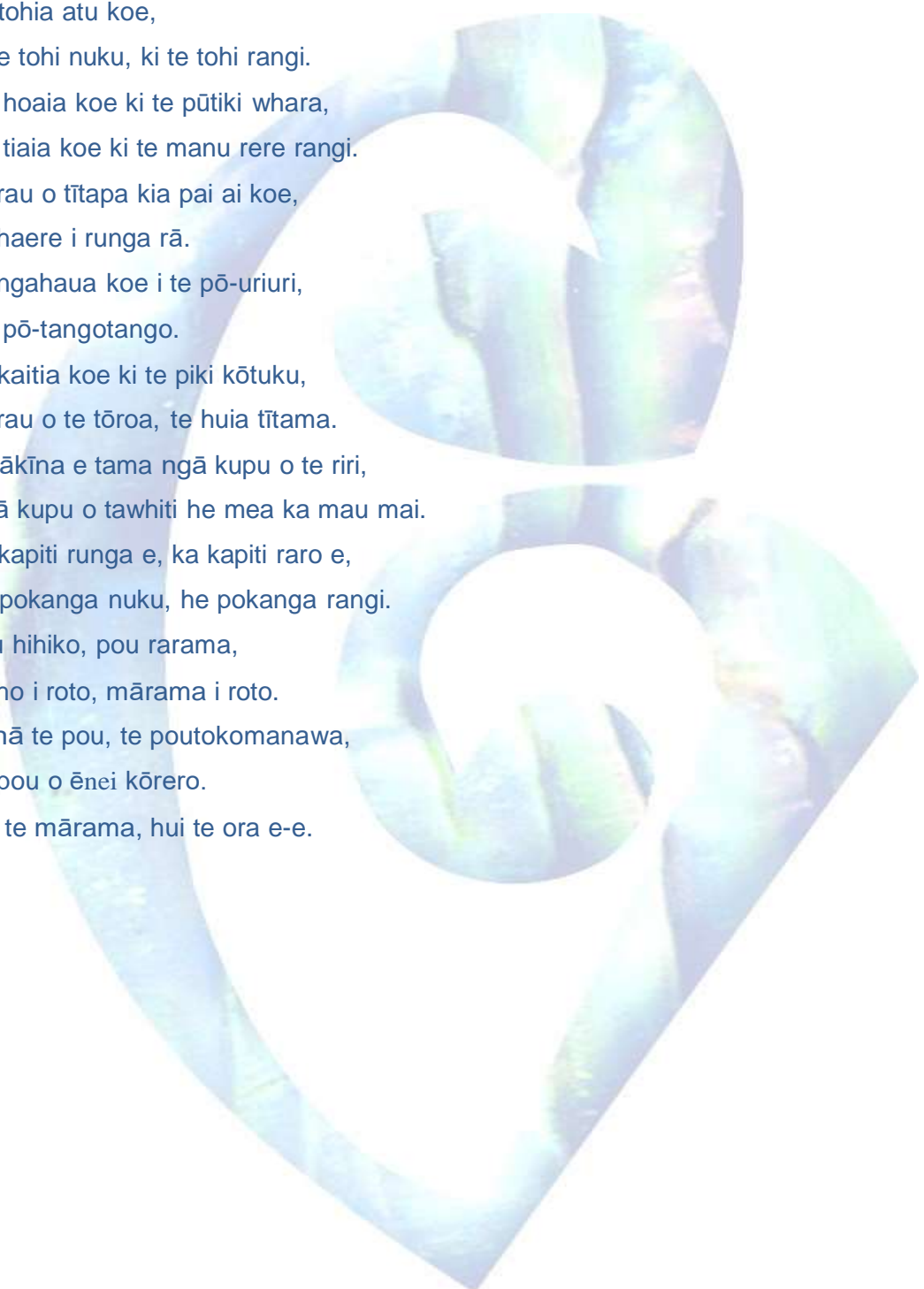


TE ĪNOI A TE ARIKI

E tō mātau Matua i te rangi
Kia tapu tōu Ingoa
Kia tae mai tōu rangatiratanga
Kia meatia tāu e pai ai
Ki runga ki te whenua,
Kia rite anō ki tō te rangi.
Homai ki a mātau āiane
He taro mā mātau mō tēnei rā.
Murua ō mātau hara,
Me mātau hoki e muru nei
I o te hunga e hara ana ki a mātau.
Aua hoki mātau e kawea kia whakawaia;
Engari whakaorangia mātau i te kino:
Nōu hoki te rangatiratanga, te kaha,
Me te korōria,
Ake ake ake. Āmine.

TOHI RITE – KARAKIA

Mai i a J.H. Mitchell, *Tatikimu – A History of Ngāti Kahungunu*



Ka tohia atu koe,
Ki te tohi nuku, ki te tohi rangi.
Kia hoiaia koe ki te pūtiki whara,
Kia tiaia koe ki te manu rere rangi.
Te rau o tītapa kia pai ai koe,
Te haere i runga rā.
I rangahaua koe i te pō-uriuri,
I te pō-tangotango.
I rākaitia koe ki te piki kōtuku,
Te rau o te tōroa, te huia tītama.
Whākīna e tama ngā kupu o te riri,
Ngā kupu o tawhiti he mea ka mau mai.
Ka kapiti runga e, ka kapiti raro e,
He pokanga nuku, he pokanga rangi.
Pou hihiko, pou rarama,
Tīaho i roto, mārāma i roto.
Tēnā te pou, te poutokomanawa,
Te pou o ēnei kōrero.
Hui te mārāma, hui te ora e-e.

KAHUNGU KĪWAHA



KAHUNGU WHAKATAUKĪ

